

АКТ ЗА ИЗБИРАНЕТО НА ПРЕДСТАВИТЕЛИ В ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ ЧРЕЗ ВСЕОБЩИ ПРЕКИ ИЗБОРИ¹

Член 1

1. Във всяка държава членка членовете на Европейския парламент се избират въз основа на пропорционална избирателна система, като се използват листи или система с един прехвърляем глас.
2. Държавите членки могат да разрешат използването на избирателна система, основана на преференциалните листи в съответствие с приетите от тях условия.
3. Изборите се провеждат чрез всеобщо пряко, свободно и тайно гласуване.

Член 2

В съответствие с националните си особености държавите членки могат да определят избирателни райони за избиране на членове в Европейския парламент или да предвидят други избирателни подразделения, без като цяло да се засяга пропорционалният характер на избирателната система.

Член 3

Държавите членки могат да определят минимален праг за разпределяне на места. На национално равнище този праг не може да надвишава 5 % от подадените гласове.

Член 4

Всяка държава членка може да определи таван на разходите на кандидатите, свързани с избирателната кампания.

Член 5

1. Петгодишният срок, за който се избират членовете на Европейския парламент, започва да тече от откриването на първата сесия след всяко провеждане на изборите.

Той може да бъде удължен или съкратен по реда на член 10, параграф 2, алинея втора.

¹ Бележка: Настоящият документ е консолидирана версия на Правната служба на Европейския парламент въз основа на Акта за избирането на представители в Асамблеята чрез всеобщи преки избори (ОВ L 278, 8.10.1976 г., стр. 5), изменен с Решение 93/81/Евратом, ЕОВС, ЕИО за изменение на Акта за избирането на представители в Европейския парламент чрез всеобщи преки избори, приложен към Решение на Съвета 76/787/ЕОВС, ЕИО, Евратом от 20 септември 1976 г. (ОВ L 33, 9.2.1993 г., стр. 15) и Решение на Съвета 2002/772/ЕО, Евратом от 25 юни 2002 г. и 23 септември 2002 г. (ОВ L 283, 21.10.2002 г., стр. 1). Тази версия се различава от консолидираната версия на Службата за публикации на Европейския съюз (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) в две отношения: в нея е добавено тире към член 7, параграф 1 „— член на Комитета на регионите“, вследствие на член 5 от Договора от Амстердам (ОВ С 340, 10.11.1997 г.), и е налице преномериране в съответствие с член 2, параграф 1 от Решение на Съвета 2002/772/ЕО, Евратом.

2. Мандатът на всеки член на Европейския парламент започва да тече и изтича едновременно със срока, посочен в параграф 1.

Член 6

1. Членовете на Европейския парламент гласуват на индивидуално и лично основание. Те не могат да бъдат обвързвани с каквито и да било инструкции и не могат да поемат задължителен мандат.

2. Членовете на Европейския парламент се ползват от привилегиите и имунитетите, приложими за тях съгласно Протокола от 8 април 1965 г. за привилегиите и имунитетите на Европейските общности.

Член 7

1. Качеството на член на Европейския парламент е несъвместимо с това на:

- член на правителството на държава членка,
- член на Комисията на Европейските общности,
- съдия, генерален адвокат или секретар на Съда на Европейските общности или на Първоинстанционния съд,
- член на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка,
- член на Сметната палата на Европейските общности,
- Омбудсман на Европейските общности,
- член на Икономическия и социален комитет на Европейската общност и на Европейската общност за атомна енергия,
- член на Комитета на регионите,
- член на комитетите или на другите органи, създадени по силата на Договорите за създаване на Европейската общност и Европейската общност за атомна енергия, с цел управление на фондовете на Общностите или изпълнение на постоянни преки административни задачи,
- член на Съвета на директорите, Управителния комитет или на персонала на Европейската инвестиционна банка,
- действащо длъжностно лице или служител на институциите на Европейските общности или на органи, създадени към тях, или на Европейската централна банка.

2. Считано от изборите за Европейски парламент през 2004 г. качеството на член на Европейския парламент е несъвместимо с това на член на националния парламент.

Чрез дерогация от това правило и без да се засягат разпоредбите на параграф 3:

- членовете на националния парламент на Ирландия, които са избрани в Европейския парламент при следващи избори, могат да имат двоен мандат до следващите избори за национален парламент на Ирландия, считано от които се прилага първа алинея от настоящия параграф;
 - членовете на националния парламент на Обединеното кралство, които са и членове на Европейския парламент през петте години преди изборите за Европейски парламент през 2004 г., могат да имат двоен мандат до изборите за Европейски парламент през 2009 г., считано от които се прилага първа алинея от настоящия параграф.
3. Наред с това, при обстоятелствата, предвидени в член 8, всяка държава членка може на национално ниво да разшири обхвата на правилата, свързани с несъвместимостта.
4. Членовете на Европейския парламент, по отношение на които стават приложими параграфи 1, 2 и 3 през петгодишния срок по член 5, се заместват по реда на член 13.

Член 8

При спазване на разпоредбите на настоящия акт избирателната процедура във всяка една от държавите членки се урежда от разпоредбите на националното право.

Тези разпоредби на националното право, които може, ако е уместно, да отчитат особеностите в държавите членки, не трябва като цяло да засягат пропорционалния характер на избирателната система.

Член 9

Никой не може да гласува повече от веднъж в изборите за членове на Европейския парламент.

Член 10

1. Изборите за Европейски парламент се провеждат на дата и в часове, определени от всяка държава членка; за всички държави членки този ден се избира в рамките на един и същи период, започващ в четвъртък сутринта и приключващ в неделя.
2. Държавите членки не може да съобщят публично официалните резултати от гласуването преди приключване на изборния ден в държавата членка, чиито избиратели гласуват последни в рамките на периода, посочен в параграф 1.

Член 11

1. След консултации с Европейския парламент Съветът с единодушие определя избирателния период за провеждане на първите избори.
2. Следващите избори се провеждат в съответния период на последната година от

петгодишния мандат по член 5.

Ако провеждането на избори в Общността в този срок се окаже невъзможно, Съветът с единодушие и след консултации с Европейския парламент определя, най-малко една година преди края на петгодишния срок по член 5, друг изборителен период, който може да бъде не повече от два месеца преди или един месец след срока, определен по реда на предходната алинея.

3. Без да се засягат разпоредбите на член 196 от Договора за създаване на Европейската общност и член 109 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, Европейският парламент се събира на заседание, и без да бъде свикан, в първия четвъртък един месец след изтичането на изборителния период.
4. Правомощията на Европейския парламент, чийто мандат изтича, се прекратяват с откриване на първото заседание на новоизбрания Парламент.

Член 12

Европейският парламент проверява пълномощията на членовете на Европейския парламент. За тази цел Европейският парламент взема предвид резултатите, официално оповестени от държавите членки, и се произнася по всеки спор, възникнал във връзка с разпоредбите на настоящия акт, с изключение на споровете, възникнали във връзка с националните разпоредби, към които той препраща.

Член 13

1. Мястото се овакантява, когато мандатът на член на Европейския парламент приключва след оставка, в случай на смърт или при отнемане на мандата.
2. При спазване на останалите разпоредби на настоящия акт всяка държава членка определя подходящи процедури за заемане на всяко място, което се оваканти по време на петгодишния срок, посочен в член 5, за остатъка от този период.
3. Когато законодателството на държава членка изрично предвижда възможността за отнемане на мандат на член на Европейския парламент, мандатът приключва при условията на разпоредбите на това законодателство. Компетентните национални органи информират Европейския парламент за това.
4. Когато едно място се оваканти след подадена оставка или в случай на смърт, председателят на Европейския парламент незабавно информира компетентните органи на съответната държава членка.

Член 14

Ако е необходимо, Съветът с единодушие, по предложение на Европейския парламент и след консултации с Комисията, приема мерки за прилагането на настоящия акт, след като са били положени усилия за постигане на съгласие с Европейския парламент в помирителен комитет, състоящ се от Съвета и представители на Европейския парламент.

Член 15

Настоящият акт е изготвен на английски, гръцки, датски, ирландски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски, фински, френски и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Приложения I и II са неразделна част от настоящия акт.

Член 16

Разпоредбите на настоящия акт влизат в сила от първия ден на месеца, следващ месеца, през който е получено последното от уведомленията, посочени в решението.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-sechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenzeventig.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Обединеното кралство ще прилага разпоредбите на настоящия акт само по отношение на Обединеното кралство.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Декларация по член 14

По отношение на процедурата за работа на Помирителния комитет се прилагат разпоредбите на параграфи 5, 6 и 7 от процедурата, предвидена в Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията от 4 март 1975 г.²

² ОВ С 89, 22. 4. 1975 г., стр. 1.